

POROZUMIENIE

z dnia 27 listopada 2005 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Pradze dnia 17 stycznia 1995 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Republiki Czeskiej

Nr 116681/2001-MPO

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
w Pradze

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze i zgodnie z artykułem 3 Umowy między Republiką Czeską a Rzeczpospolitą

Polską o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Pradze dnia 17 stycznia 1995 r., ma zaszczyt zaproponować zawarcie Porozumienia między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Republiką Czeską a Rzeczpospolitą Polską o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Pradze dnia 17 stycznia 1995 r., w następującym brzmieniu:

W załączniku nr 2 — Wykaz przejść przeznaczonych wyłącznie dla małego ruchu granicznego — dodaje się następującą liczbę porządkową:

1	2	3	4
40.	Rusín — Gadzowice	pieszo, rowerami i motorowerami o pojemności skokowej silnika do 50 cm ³	godz. 6 ⁰⁰ —22 ⁰⁰

Wyżej wymienione przejście przeznaczone wyłącznie dla małego ruchu granicznego jest usytuowane na II (IV) odcinku granicy między znakami granicznymi 114/6 i 114/7.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej proponuje, aby niniejsza nota i akceptująca odpowiedź Strony polskiej stanowiły Porozumienie między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Republiką Czeską a Rzeczpospolitą Polską

o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Pradze dnia 17 stycznia 1995 r., które wejdzie w życie trzydziestego dnia po otrzymaniu noty zawierającej zgodę Rządu Rzeczypospolitej Polskiej.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponownie zapewnić Ambasadę Rzeczypospolitej Polskiej o swoim głębokim szacunku.

Praga, dnia 19 stycznia 2002 r.

Ministerstvo zahraničních věcí
České republiky

Č.j.: 116681/2001-MPO

Velvyslanectví Polské republiky
v Praze

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Polské republiky v Praze a v souladu s ustanovením článku 3 Smlouvy mezi

Českou republikou a Polskou republikou o malém pohraničním styku, podepsané dne 17. ledna 1995 v Praze, má čest navrhnout sjednání Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o změně Přílohy č. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o malém pohraničním styku, podepsané dne 17. ledna 1995 v Praze, tohoto znění:

V Příloze č. 2 — Seznam přechodů určených výhradně pro malý pohraniční styk — se doplňuje následující položka:

1	2	3	4
40.	Rusín — Gadzowice	pěší, cyklisté a motocykly do 50 cm ³	godz. 6 ⁰⁰ —22 ⁰⁰

Výše uvedený přechod určený výhradně pro malý pohraniční styk se nachází v hraničním úseku II (IV) mezi hraničními znaky 114/6 a 114/7.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby tato nota a souhlasná odpověď polské strany tvořily Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o změně Přílohy č. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o malém po-

hraničním styku, podepsané dne 17. ledna 1995 v Praze, které vstoupí v platnost třicátého dne po doručení noty obsahující souhlasnou odpověď vlády Polské republiky.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Polské republiky svou hlubokou úctou.

V Praze, dne 19. ledna 2002

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT.I 2265-36-2003/SW/325

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt potwier-

dzić otrzymanie noty nr 116681/2001-MPO z dnia 19 stycznia 2002 r., o następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze i zgodnie z artykułem 3 Umowy między Republiką Czeską a Rzeczpospolitą Polską o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Pradze dnia 17 stycznia 1995 r., ma zaszczyt zaproponować zawarcie Porozumienia między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Republi-

ką Czeską a Rzeczpospolitą Polską o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Pradze dnia 17 stycznia 1995 r., w następującym brzmieniu:

W załączniku nr 2 — Wykaz przejść przeznaczonych wyłącznie dla małego ruchu granicznego — dodaje się następującą liczbę porządkową:

1	2	3	4
40.	Rusín — Gadzowice	pieszo, rowerami i motorowerami o pojemności skokowej silnika do 50 cm ³	godz. 6 ⁰⁰ —22 ⁰⁰

Wyżej wymienione przejście przeznaczone wyłącznie dla małego ruchu granicznego jest usytuowane na II (IV) odcinku granicy między znakami granicznymi 114/6 i 114/7.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej proponuje, aby niniejsza nota i akceptująca odpowiedź Strony polskiej stanowiły Porozumienie między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Republiką Czeską a Rzeczpospolitą Polską o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Pradze dnia 17 stycznia 1995 r., które wejdzie w życie trzydziestego dnia po otrzymaniu noty zawierającej zgodę Rządu Rzeczypospolitej Polskiej.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponownie zapewnić Ambasadę Rzeczypospolitej Polskiej o swoim głębokim szacunku.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyraża zgodę na powyższe i przyj-

muje propozycję Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej, aby przytoczona wyżej nota i niniejsza nota stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską o małym ruchu granicznym, sporządzonej w Pradze dnia 17 stycznia 1995 r., które wejdzie w życie trzydziestego dnia po otrzymaniu przez Stronę czeską niniejszej noty.

Jednocześnie Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej zwraca się z uprzejmą prośbą o przekazanie informacji o dacie otrzymania niniejszej noty przez Stronę czeską w celu prawidłowego ustalenia daty wejścia w życie wymienionego porozumienia.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy poważania.

Warszawa, dnia 27 października 2005 r.